

Journals

No. 150

Wednesday, March 8, 2017

2:00 p.m.

Journaux

N^o 150

Le mercredi 8 mars 2017

14 heures

PRAYER

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), Bill C-39, An Act to amend the Criminal Code (unconstitutional provisions) and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), le projet de loi C-39, Loi modifiant le Code criminel (dispositions inconstitutionnelles) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Samson (Sackville—Preston—Chezzetcook) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Meeting of the Political Committee of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), held in New York, United States of America, from April 11 to 13, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-52-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Samson (Sackville—Preston—Chezzetcook) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission politique de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), tenue à New York (États-Unis d'Amérique) du 11 au 13 avril 2016. — Document parlementaire n^o 8565-421-52-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Finnigan (Miramichi—Grand Lake), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fifth Report of the Committee, "Next Agricultural Policy Framework". — Sessional Paper No. 8510-421-160.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 17, 25 to 33, 37 and 40 to 44*) was tabled.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Document entitled "Charter Statement — Bill C-39, An Act to amend the Criminal Code (unconstitutional provisions) and to make consequential amendments to other Acts". — Sessional Paper No. 8525-421-30.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. May (Cambridge), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Fifth Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-243, An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy and amending the Employment Insurance Act (maternity benefits)). — Sessional Paper No. 8510-421-161.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 46*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question was deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, March 22, 2017, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 7*)

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Finance, presented the 14th Report of the Committee, "Supplementary Estimates (C) 2016-17: Votes 1c and 5c under Canada Revenue Agency and Vote 1c under Department of Finance". — Sessional Paper No. 8510-421-162.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 74*) was tabled.

Mr. Bagnell (Yukon), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 24th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Finnigan (Miramichi—Grand Lake), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le cinquième rapport du Comité, « Prochain cadre stratégique pour l'agriculture ». — Document parlementaire n° 8510-421-160.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 17, 25 à 33, 37 et 40 à 44*) est déposé.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice et procureure générale du Canada) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Énoncé concernant la Charte — Projet de loi C-39, Loi modifiant le Code criminel (dispositions inconstitutionnelles) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois ». — Document parlementaire n° 8525-421-30.

PRÉSENTATION DES RAPPORTS DE COMITÉS

M. May (Cambridge), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le cinquième rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-243, Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité et modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de maternité)). — Document parlementaire n° 8510-421-161.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 46*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 22 mars 2017, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n° 7*)

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des finances, présente le 14^e rapport du Comité, « Budget supplémentaire des dépenses (C) 2016-2017 : crédits 1c et 5c sous la rubrique Agence du revenu du Canada et crédit 1c sous la rubrique Ministère des Finances ». — Document parlementaire n° 8510-421-162.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 74*) est déposé.

M. Bagnell (Yukon), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 24^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Standing Committee on Access to Information,
Privacy and Ethics

Ali Ehsassi for Rémi Massé

Standing Committee on Citizenship and Immigration

Gary Anandasangaree for Ali Ehsassi

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) is tabled.

Mr. Bagnell (Yukon), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, "Supplementary Estimates (C) 2016-17: Vote 1c under Parliamentary Protective Service". — Sessional Paper No. 8510-421-163.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 53*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), seconded by Mr. Aubin (Trois-Rivières), Bill C-341, An Act to amend the Aeronautics Act (aerodromes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 24th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault), be deemed debated at second reading, deemed read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights, and that Ms. Ambrose (Sturgeon River—Parkland) be removed from the List for the Consideration of Private Members' Business.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Webber (Calgary Confederation), one concerning organ donation (No. 421-01186);
- by Mr. Serré (Nickel Belt), one concerning telephone services (No. 421-01187);
- by Mr. Kmiec (Calgary Shepard), one concerning organ transplants (No. 421-01188);
- by Mr. Donnelly (Port Moody—Coquitlam), one concerning the agricultural industry (No. 421-01189);

Comité permanent de l'accès à l'information, de la
protection des renseignements personnels et de
l'éthique

Ali Ehsassi remplace Rémi Massé

Comité permanent de la citoyenneté et de
l'immigration

Gary Anandasangaree remplace Ali Ehsassi

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

M. Bagnell (Yukon), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25^e rapport du Comité, « Budget supplémentaire des dépenses (C) 2016-2017 : crédit 1c sous la rubrique Service de protection parlementaire ». — Document parlementaire n° 8510-421-163.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 53*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), appuyée par M. Aubin (Trois-Rivières), le projet de loi C-341, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique (aérodromes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 24^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle), soit réputé débattu en deuxième lecture, réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne, et que le nom de M^{me} Ambrose (Sturgeon River—Parkland) soit retiré de la Liste portant examen des affaires émanant des députés.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Webber (Calgary Confederation), une au sujet du don d'organes (n° 421-01186);
- par M. Serré (Nickel Belt), une au sujet du service téléphonique (n° 421-01187);
- par M. Kmiec (Calgary Shepard), une au sujet de la transplantation d'organes (n° 421-01188);
- par M. Donnelly (Port Moody—Coquitlam), une au sujet de l'industrie agricole (n° 421-01189);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning pesticides (No. 421-01190) and one concerning genetic engineering (No. 421-01191);

— by Mr. Van Loan (York—Simcoe), one concerning the Governor General's Medals of Honour (No. 421-01192).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-22, An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 7.

Group No. 1

Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), moved Motion No. 1, — That Bill C-22, in Clause 4, be amended by

(a) replacing line 34 on page 2 with the following:

and up to ten other members, each of whom must be a

(b) replacing lines 3 to 6 on page 3 with the following:

(2) The Committee is to consist of not more than three members who are members of the Senate and not more than eight members who are members of the House of Commons. Not more than five Committee members who

Recommendation

(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the following amendment to Bill C-22, "An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts". That Bill C-22, in Clause 4, be amended by:

(a) replacing line 34 on page 2 with the following:

and up to ten other members, each of whom must be a

(b) replacing lines 3 to 6 on page 3 with the following:

(2) The Committee is to consist of not more than three members who are members of the Senate and not more than eight members who are members of the House of Commons. Not more than five Committee members who

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Plamondon (Bécancour—Nicolet—Saurel), moved Motion No. 2, — That Bill C-22 be amended by deleting Clause 12.

Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), moved Motion No. 3, — That Bill C-22, in Clause 13, be amended by

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des pesticides (n^o 421-01190) et une au sujet du génie génétique (n^o 421-01191);

— par M. Van Loan (York—Simcoe), une au sujet des médailles de distinctions du Gouverneur général (n^o 421-01192).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-22, Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 7.

Groupe n^o 1

M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-22, à l'article 4, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 34, page 2, de ce qui suit :

président et d'au plus dix autres membres qui sont tous

b) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 3, de ce qui suit :

(2) Le Comité est composé, au plus, de trois sénateurs et de huit députés, dont au plus cinq des députés sont des

Recommendation

(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-22, « Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence ». Que le projet de loi C-22, à l'article 4, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 34, page 2, de ce qui suit :

président et d'au plus dix autres membres qui sont tous

b) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 3, de ce qui suit :

(2) Le Comité est composé, au plus, de trois sénateurs et de huit députés, dont au plus cinq des députés sont des

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Plamondon (Bécancour—Nicolet—Saurel), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-22 soit modifié par suppression de l'article 12.

M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-22, à l'article 13, soit modifié :

(a) replacing lines 8 and 9 on page 6 with the following:

to sections 14 and 16, the Committee is entitled to have access to

(b) replacing lines 14 and 15 on page 6 with the following:

ed by litigation privilege or by solicitor-client privilege or the professional

Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), moved Motion No. 4, — That Bill C-22, in Clause 14, be amended by replacing lines 21 to 24 on page 6 with the following:

14 The Committee is not entitled to have access to any of the following information:

(a) a *confidence of the Queen's Privy Council for Canada*, as defined in subsection 39(2) of the *Canada Evidence Act*;

(b) information the disclosure of which is described in subsection 11(1) of the *Witness Protection Program Act*;

(c) the identity of a person who was, is or is intended to be, has been approached to be, or has offered or agreed to be, a confidential source of information, intelligence or assistance to the Government of Canada, or the government of a province or of any state allied with Canada, or information from which the person's identity could be inferred;

(d) information relating directly to an ongoing investigation carried out by a law enforcement agency that may lead to a prosecution.

Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), moved Motion No. 5, — That Bill C-22 be amended by restoring Clause 16 as follows:

16 (1) The appropriate Minister for a department may refuse to provide information to which the Committee would, but for this section, otherwise be entitled to have access and that is under the control of that department, but only if he or she is of the opinion that

(a) the information constitutes *special operational information*, as defined in subsection 8(1) of the *Security of Information Act*; and

(b) provision of the information would be injurious to national security.

(2) If the appropriate Minister refuses to provide information under subsection (1), he or she must inform the Committee of his or her decision and the reasons for the decision.

(3) If the appropriate Minister makes the decision in respect of any of the following information, he or she must provide the decision and reasons to,

(a) in the case of information under the control of the Royal Canadian Mounted Police, the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police;

a) par substitution, aux lignes 7 à 9, page 6, de ce qui suit :

articles 14 et 16, le Comité a un droit d'accès aux renseignements qui

b) par substitution, aux lignes 13 et 14, page 6, de ce qui suit :

ments protégés par le privilège relatif au litige ou par le secret profes-

M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-22, à l'article 14, soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 22, page 6, de ce qui suit :

14 Le Comité n'a pas un droit d'accès aux renseignements suivants :

a) tout *renseignement confidentiel du Conseil privé de la Reine pour le Canada*, au sens du paragraphe 39(2) de la *Loi sur la preuve au Canada*;

b) les renseignements dont la communication est visée au paragraphe 11(1) de la *Loi sur le Programme de protection des témoins*;

c) l'identité d'une personne qui est, a été ou est censée être une source confidentielle d'information ou d'assistance pour le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial ou le gouvernement d'un État allié avec le Canada, ou à qui on a proposé ou qui a accepté ou proposé de le devenir, et les renseignements qui permettraient de découvrir cette identité;

d) les renseignements qui ont un lien direct avec une enquête en cours menée par un organisme chargé de l'application de la loi et pouvant mener à des poursuites.

M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-22 soit modifié par rétablissement de l'article 16, dont le texte suit :

16 (1) Le ministre compétent d'un ministère peut refuser de communiquer au Comité un renseignement qui relève de ce ministère et auquel, n'eût été le présent article, le Comité aurait un droit d'accès, mais il ne peut le faire que s'il est d'avis que, à la fois :

a) le renseignement est un *renseignement opérationnel spécial*, au sens du paragraphe 8(1) de la *Loi sur la protection de l'information*;

b) sa communication porterait atteinte à la sécurité nationale.

(2) S'il refuse de communiquer un renseignement au Comité en vertu du paragraphe (1), le ministre compétent informe celui-ci de sa décision et des motifs de celle-ci.

(3) Si la décision vise l'un des renseignements ci-après, le ministre compétent communique la décision et les motifs :

a) s'agissant d'un renseignement qui relève de la Gendarmerie royale du Canada, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada;

(b) in the case of information under the control of the Communications Security Establishment, the Commissioner of the Communications Security Establishment; and

(c) in the case of information under the control of the Canadian Security Intelligence Service, the Security Intelligence Review Committee.

Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), moved Motion No. 6, — That Bill C-22, in Clause 21, be amended by replacing lines 27 and 28 on page 8 with the following:

is protected by litigation privilege or by solicitor-client privilege or the

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Ms. Ramsey (Essex), moved Motion No. 7, — That Bill C-22 be amended by deleting Clause 31.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), seconded by Mr. Dusseault (Sherbrooke), — That, given the government loses tens of billions of dollars annually to tax loopholes, deductions, and exemptions that mostly benefit the wealthy and estimates suggest that tax evasion through the use of offshore tax havens costs the government more than \$7 billion dollars annually, the House call on the government to: (a) address tax measures that primarily benefit the wealthy, including keeping its promise to cap the stock option deduction loophole; and (b) take aggressive action to tackle tax havens including (i) tightening rules for shell companies, (ii) renegotiating tax treaties that let companies repatriate profits from tax havens to Canada tax-free, (iii) ending penalty-free amnesty deals for individuals suspected of tax evasion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 207 — Vote n° 207)

YEAS: 205, NAYS: 77

Aldag	Alghabra
Arseneault	Arya
Ayoub	Badawey
Barsalou-Duval	Baylis
Bibeau	Bittle
Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault
Boulerice	Boutin-Sweet

b) s'agissant d'un renseignement qui relève du Centre de la sécurité des télécommunications, au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications;

c) s'agissant d'un renseignement qui relève du Service canadien du renseignement de sécurité, au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité.

M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-22, à l'article 21, soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 8, de ce qui suit :

tégés par le privilège relatif au litige ou par le secret professionnel de

M. Rankin (Victoria), appuyé par M^{me} Ramsey (Essex), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-22 soit modifié par suppression de l'article 31.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), appuyé par M. Dusseault (Sherbrooke), — Que, étant donné que le gouvernement perd des dizaines de milliards de dollars chaque année en raison d'échappatoires, de déductions et d'exemptions fiscales qui profitent surtout aux plus riches, et qu'on estime que l'évasion fiscale au moyen de paradis fiscaux à l'étranger coûte au gouvernement plus de 7 milliards de dollars annuellement, la Chambre demande au gouvernement : a) d'aborder le problème des mesures fiscales qui bénéficient surtout aux plus fortunés, y compris en respectant sa promesse de plafonner l'échappatoire liée aux options d'achat d'actions; b) de prendre des mesures énergiques pour s'attaquer aux paradis fiscaux, dont (i) resserrer les règles pour les sociétés fictives, (ii) renégocier les conventions fiscales qui permettent aux sociétés de rapatrier au Canada les profits des paradis fiscaux sans payer d'impôt, (iii) mettre fin aux ententes de pardon sans pénalité pour les individus soupçonnés d'évasion fiscale.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 205, CONTRE : 77

YEAS — POUR

Amos	Anandasangaree
Ashton	Aubin
Bagnell	Bains
Beaulieu	Beech
Blaikie	Blair
Bossio	Boudrias
Bratina	Breton

Brison	Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Chan
Chen	Choquette	Christopherson	Cormier
Cullen	Cuzner	Dabrusin	Damoff
Davies	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Donnelly	Drouin	Dubé
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseau	Duvall	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fonseca	Foote
Fortin	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry
Garneau	Gill	Goldsmith-Jones	Goodale
Graham	Grewal	Hajdu	Hardie
Harvey	Hehr	Housefather	Hughes
Hussen	Hutchings	Iacono	Johns
Jolibois	Joly	Jones	Jordan
Jowhari	Julian	Kang	Khera
Kwan	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Lemieux	Leslie	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney
Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McDonald	McGuinty
McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Morrissey	Mulcair	Murray
Nantel	Nassif	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Pauzé	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Plamondon	Poissant
Quach	Qualtrough	Ramsey	Rankin
Ratansi	Rioux	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Saganash	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sansoucy	Sarai
Schiefke	Schulte	Serré	Sgro
Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sorbara
Ste-Marie	Stewart	Tan	Tassi
Thériault	Trudel	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Weir	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young
Zahid — 205			

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Arnold	Barlow	Bergen
Berthold	Brassard	Brown	Calkins
Carrie	Chong	Clement	Cooper
Deltell	Diotte	Doherty	Dreeshen
Eglinski	Falk	Fast	Finley
Généreux	Genuis	Gladu	Godin
Gourde	Harder	Hoback	Jeneroux
Kelly	Kent	Kitchen	Kmiec

Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Leitch	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacKenzie	Maguire
McCaughey (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Motz
Nater	Nicholson	Nuttall	Poilievre
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Saroya	Scheer	Schmale	Shields
Sopuck	Stanton	Stubbs	Tilson
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Viersen	Wagantall	Warawa	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Wong
Yurdiga — 77			

PAIRED — PAIRÉS

Fragiskatos Moore — 2

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls), — That Bill S-217, An Act to amend the Criminal Code (detention in custody), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cooper (St. Albert—Edmonton), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls), — Que le projet de loi S-217, Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 208 — Vote n° 208)

YEAS: 154, NAYS: 128

POUR : 154, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Abouttaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Arnold	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Barlow
Barsalou-Duval	Baylis	Beaulieu	Bergen
Berthold	Bittle	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)
Block	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Bratina	Brosseau	Brown
Calkins	Cannings	Carrie	Chan
Chong	Choquette	Christopherson	Clement
Cooper	Cullen	Damoff	Davies
Deltell	Diotte	Doherty	Donnelly
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Erskine-Smith	Falk
Fast	Finley	Fortin	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Généreux	Genuis	Gill
Gladu	Godin	Gourde	Harder
Hardie	Harvey	Hoback	Housefather
Hughes	Jeneroux	Johns	Jolibois
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Kelly	Kent	Kitchen	Kmiec
Kwan	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Laverdière
Lefebvre	Leitch	Lemieux	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacGregor	MacKenzie

Maguire	Malcolmson	Marcil	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCaughey (Edmonton West)	McColeman
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Motz	Mulcair
Nantel	Nater	Nicholson	Nuttall
Pauzé	Plamondon	Poilievre	Quach
Ramsey	Rankin	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Rota
Ruimy	Saganash	Samson	Sansoucy
Saroya	Scheer	Schiefke	Schmale
Shanahan	Shields	Sikand	Sopuck
Stanton	Ste-Marie	Stewart	Stubbs
Thériault	Tilson	Trost	Trudel
Van Kesteren	Van Loan	Vecchio	Viersen
Wagantall	Warawa	Warkentin	Watts
Waugh	Webber	Weir	Wong
Wrzesnewskyj	Yurdiga — 154		

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Amos	Anandasangaree
Arseneault	Bagnell	Bains	Beech
Bibeau	Blair	Boissonnault	Bossio
Breton	Brisson	Caesar-Chavannes	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Chen	Cormier
Cuzner	Dabrusin	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Drouin	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fonseca	Foote	Fry
Garneau	Goldsmith-Jones	Goodale	Graham
Grewal	Hajdu	Hehr	Hussen
Hutchings	Iacono	Joly	Jones
Khera	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	LeBlanc	Lebouthillier	Leslie
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey	Murray
Nassif	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peschisolido
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Rodriguez
Romanado	Rudd	Rusnak	Sahota
Saini	Sajjan	Sangha	Sarai
Schulte	Serré	Sgro	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Simms	Sohi
Sorbara	Tan	Tassi	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Virani	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Young	Zahid — 128

PAIRED — PAIRÉS

Fragiskatos	Moore — 2
-------------	-----------

Accordingly, Bill S-217, An Act to amend the Criminal Code (detention in custody), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Doherty (Cariboo—Prince George), seconded by Mr. Brassard (Barrie—Innisfil), — That Bill C-211, An Act respecting a federal framework on post-traumatic stress disorder, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi S-217, Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Doherty (Cariboo—Prince George), appuyé par M. Brassard (Barrie—Innisfil), — Que le projet de loi C-211, Loi concernant un cadre fédéral relatif à l'état de stress post-traumatique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 209 — Vote n° 209)

YEAS: 284, NAYS: 0

POUR : 284, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Allison	Ambrose	Amos
Anandasangaree	Arnold	Arseneault	Arya
Ashton	Aubin	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Barlow	Barsalou-Duval
Baylis	Beaulieu	Beech	Bergen
Berthold	Bibeau	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Block	Boissonnault
Bossio	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Bratina	Breton	Brison
Brosseau	Brown	Caesar-Chavannes	Calkins
Cannings	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Chan	Chen	Chong
Choquette	Christopherson	Clement	Cooper
Cormier	Cullen	Cuzner	Dabrusin
Damoff	Davies	DeCoursey	Deltell
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Diotte
Doherty	Donnelly	Dreeshen	Drouin
Dubé	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Dzerowicz	Easter	Egliniski	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyking
Eyolfson	Falk	Fast	Fergus
Fillmore	Finley	Finnigan	Fonseca
Foote	Fortin	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Fry	Gameau	Généreux	Genuis
Gill	Gladu	Godin	Goldsmith-Jones
Goodale	Gourde	Graham	Grewal
Hajdu	Harder	Hardie	Harvey
Hehr	Hoback	Housefather	Hughes
Hussen	Hutchings	Iacono	Jeneroux
Johns	Jolibois	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Kelly	Kent	Khera	Kitchen
Kmiec	Kwan	Lake	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Laverdière	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Leitch	Lemieux	Leslie	Liepert

Lightbound	Lobb	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Malcolmson
Maloney	Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)
Mathysen	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Morrissey	Motz	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nater
Nicholson	Nuttall	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Pauzé	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Plamondon	Poilievre
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Rankin	Ratansi	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Rioux	Ritz
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Saganash	Sahota
Saini	Sajjan	Samson	Sangha
Sansoucy	Sarai	Saroya	Scheer
Schiefke	Schmale	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Shields
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sohi	Sopuck	Sorbara	Stanton
Ste-Marie	Stewart	Stubbs	Tan
Tassi	Thériault	Tilson	Trost
Trudel	Van Kesteren	Van Loan	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Vecchio	Viersen
Virani	Wagantall	Warawa	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Weir
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wong
Wrzesnewskyj	Young	Yurdiga	Zahid — 284

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Fragiskatos

Moore — 2

Accordingly, Bill C-211, An Act respecting a federal framework on post-traumatic stress disorder, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Boissonnault (Edmonton Centre), seconded by Mr. Mendicino (Eglinton—Lawrence), — That Bill S-201 be amended by deleting the short title.

En conséquence, le projet de loi C-211, Loi concernant un cadre fédéral relatif à l'état de stress post-traumatique, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Boissonnault (Edmonton-Centre), appuyé par M. Mendicino (Eglinton—Lawrence), — Que le projet de loi S-201 soit modifié par suppression du titre abrégé.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 210 — Vote n° 210)

YEAS: 59, NAYS: 218

POUR : 59, CONTRE : 218

YEAS — POUR

Alghabra	Bains	Barsalou-Duval	Beaulieu
Beech	Bibeau	Blair	Boissonnault
Boudrias	Brisson	Caesar-Chavannes	Casey (Charlottetown)
Chagger	Cormier	Cuzner	DeCoursey
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Foote
Fortin	Garneau	Gill	Goldsmith-Jones
Goodale	Hajdu	Hehr	Hussen
Hutchings	Joly	Jones	Khera
Lamoureux	LeBlanc	Lebouthillier	Leslie
MacKinnon (Gatineau)	Marcil	McKenna	Mendicino
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Murray	Pauzé
Peschisolido	Petitpas Taylor	Philpott	Plamondon
Poissant	Qualtrough	Rodriguez	Rudd
Sajjan	Simms	Sohi	Ste-Marie
Tassi	Thériault	Wilson-Raybould — 59	

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Allison	Ambrose	Amos	Anandasangaree
Arnold	Arseneault	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Barlow	Baylis	Bergen	Berthold
Bittle	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Bossio	Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard
Bratina	Breton	Brosseau	Brown
Calkins	Cannings	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)
Chan	Chen	Chong	Choquette
Christopherson	Clement	Cooper	Cullen
Dabrusin	Damoff	Davies	Deltell
Dhaliwal	Di Iorio	Diotte	Doherty
Donnelly	Dreeshen	Drouin	Dubé
Dubourg	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Dzerowicz	Easter	Eglinski	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyking
Eyolfson	Falk	Fast	Fergus
Fillmore	Finley	Finnigan	Fonseca
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry	Généreux
Genuis	Gladu	Godin	Gourde
Graham	Grewal	Harder	Hardie
Harvey	Hoback	Housefather	Hughes
Iacono	Jeneroux	Johns	Jolibois
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Kelly	Kent	Kitchen	Kmiec
Kwan	Lake	Lametti	Lapointe
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière	Lefebvre
Leitch	Lemieux	Liepert	Lightbound
Lobb	Lockhart	Longfield	Lukiwski
MacGregor	MacKenzie	Maguire	Malcolmson

Maloney	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McGuinty	McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mihychuk	Morrissey
Motz	Mulcair	Nantel	Nassif
Nater	Nicholson	Nuttall	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peterson	Picard	Poillievre
Quach	Ramsey	Rankin	Ratansi
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Rioux	Ritz	Romanado	Rota
Ruimy	Rusnak	Saganash	Sahota
Saini	Samson	Sansoucy	Sarai
Saroya	Scheer	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Shields	Sikand	Sopuck
Sorbara	Stanton	Stewart	Stubbs
Tan	Tilson	Trost	Trudel
Van Kesteren	Van Loan	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Vecchio	Viersen	Virani
Wagantall	Warawa	Warkentin	Watts
Waugh	Webber	Weir	Whalen
Wilkinson	Wong	Wrzesnewskij	Young
Yurdiga	Zahid — 218		

PAIRED — PAIRÉS

Fragiskatos Moore — 2

Accordingly, Motions Nos. 2 to 8 were also negated on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Oliphant (Don Valley West), seconded by Mr. Housefather (Mount Royal), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2 à 8 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Oliphant (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Housefather (Mont-Royal), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 211 — Vote n^o 211)

YEAS: 222, NAYS: 59

POUR : 222, CONTRE : 59

YEAS — POUR

Abouttaif	Albas	Albrecht	Aldag
Allison	Ambrose	Amos	Anandasangaree
Arnold	Arseneault	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Barlow	Baylis	Bergen	Berthold
Bittle	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boissonnault	Bossio	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Bratina	Breton	Brosseau
Brown	Calkins	Cannings	Carrie
Casey (Cumberland—Colchester)	Chan	Chen	Chong
Choquette	Christopherson	Clement	Cooper
Cullen	Dabrusin	Damoff	Davies
Deltell	Dhaliwal	Di Iorio	Diotte
Doherty	Donnelly	Dreeshen	Drouin

Dubé	Dubourg	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Dzerowicz	Easter	Eglinski
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Falk	Fast
Fergus	Fillmore	Finley	Finnigan
Fonseca	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry
Généreux	Genuis	Gladu	Godin
Gourde	Graham	Grewal	Harder
Hardie	Harvey	Hoback	Housefather
Hughes	Iacono	Jeneroux	Johns
Jolibois	Jones	Jordan	Jowhari
Julian	Kang	Kelly	Kent
Kitchen	Kmiec	Kwan	Lake
Lametti	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)
Laverdière	Lefebvre	Leitch	Lemieux
Liepert	Lightbound	Lobb	Lockhart
Longfield	Lukiwski	MacGregor	MacKenzie
Maguire	Malcolmson	Maloney	Masse (Windsor West)
Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McDonald	McGuinty
McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mihychuk	Morrissey	Motz
Mulcair	Nantel	Nassif	Nater
Nicholson	Nuttall	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Peterson	Picard	Poilievre	Quach
Ramsey	Rankin	Ratansi	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Rioux
Ritz	Romanado	Rota	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Samson	Sangha	Sansoucy	Sarai
Saroya	Scheer	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Shields	Sikand	Sopuck
Sorbara	Stanton	Stewart	Stubbs
Tan	Tilson	Trost	Trudel
Van Kesteren	Van Loan	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Vecchio	Viersen	Virani
Wagantall	Warawa	Warkentin	Watts
Waugh	Webber	Weir	Whalen
Wilkinson	Wong	Wrzesnewskyj	Young
Yurdiga	Zahid — 222		

NAYS — CONTRE

Alghabra	Bains	Barsalou-Duval	Beaulieu
Beech	Bibeau	Blair	Boudrias
Brison	Caesar-Chavannes	Casey (Charlottetown)	Chagger
Cormier	DeCoursey	Dhillon	Duclos
Duguid	Duncan (Étobicoke North)	Foote	Fortin
Garneau	Gill	Goldsmith-Jones	Goodale
Hajdu	Hehr	Hussen	Hutchings
Joly	Khera	Lamoureux	LeBlanc
Lebouthillier	Leslie	MacKinnon (Gatineau)	Marcil
McKenna	Mendicino	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Murray	Pauzé	Peschisolido	Petitpas Taylor
Philpott	Plamondon	Poissant	Qualtrough
Rodriguez	Rudd	Sajjan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)

Sidhu (Brampton South)
Tassi

Simms
Thériault

Sohi
Wilson-Raybould — 59

Ste-Marie

PAIRED — PAIRÉS

Fragiskatos

Moore — 2

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Oliphant (Don Valley West), seconded by Mr. Housefather (Mount Royal), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Oliphant (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Housefather (Mont-Royal), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 212 — Vote n° 212)

YEAS: 222, NAYS: 60

POUR : 222, CONTRE : 60

YEAS — POUR

Aboultaif
Allison
Arnold
Aubin
Barlow
Bittle

Albas
Ambrose
Arseneault
Ayoub
Baylis
Blaikie

Albrecht
Amos
Arya
Badawey
Bergen
Blaney (North Island—Powell River)

Aldag
Anandasangaree
Ashton
Bagnell
Berthold
Block

Boissonnault
Brassard
Brown
Casey (Cumberland—Colchester)
Choquette
Cullen
Deltell
Doherty
Dubé
Duvall
Ehsassi
Eyking
Fergus
Fonseca
Généreux
Gourde
Hardie
Hughes
Jolibois
Julian
Kitchen
Lametti

Bossio
Bratina
Calkins
Chan
Christopherson
Dabrusin
Dhaliwal
Donnelly
Dubourg
Dzerowicz
El-Khoury
Eyolfson
Fillmore
Fraser (West Nova)
Genuis
Graham
Harvey
Iacono
Jones
Kang
Kmiec
Lapointe

Boulerice
Breton
Cannings
Chen
Clement
Damoff
Di Iorio
Dreeschen
Duncan (Edmonton Strathcona)
Easter
Ellis
Falk
Finley
Fraser (Central Nova)
Gladu
Grewal
Hoback
Jeneroux
Jordan
Kelly
Kwan
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)

Boutin-Sweet
Brosseau
Carrie
Chong
Cooper
Davies
Diotte
Drouin
Dusseault
Eglinski
Erskine-Smith
Fast
Finnigan
Fry
Godin
Harder
Housefather
Johns
Jowhari
Kent
Lake
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)

Laverdière
Liepert
Longfield
Maguire
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
McCauley (Edmonton West)
McKay

Lefebvre
Lightbound
Lukiwski
Malcolmson
Mathysen
McColeman
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)

Leitch
Lobb
MacGregor
Maloney
May (Cambridge)
McDonald
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)

McGuinity
McLeod (Northwest Territories)

Mendès	Mihychuk	Morrissey	Motz
Mulcair	Nantel	Nassif	Nater
Nicholson	Nuttall	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Peterson	Picard	Poilievre	Quach
Ramsey	Rankin	Ratansi	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Rioux
Ritz	Romanado	Rota	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Samson	Sangha	Sansoucy	Sarai
Saroya	Scheer	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Shields	Sikand	Sopuck
Sorbara	Stanton	Stewart	Stubbs
Tan	Tilson	Trost	Trudel
Van Kesteren	Van Loan	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Vecchio	Viersen	Virani
Wagantall	Warawa	Warkentin	Watts
Waugh	Webber	Weir	Whalen
Wilkinson	Wong	Wrzesnewskyj	Young
Yurdiga	Zahid — 222		

NAYS — CONTRE

Alghabra	Bains	Barsalou-Duval	Beaulieu
Beech	Bibeau	Blair	Boudrias
Brisson	Caesar-Chavannes	Casey (Charlottetown)	Chagger
Cormier	Cuzner	DeCoursey	Dhillon
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Foote
Fortin	Garneau	Gill	Goldsmith-Jones
Goodale	Hajdu	Hehr	Hussen
Hutchings	Joly	Khera	Lamoureux
LeBlanc	Lebouthillier	Leslie	MacKinnon (Gatineau)
Marcil	McKenna	Mendicino	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Murray	Pauzé	Peschisolido
Petitpas Taylor	Philpott	Plamondon	Poissant
Qualtrough	Rodriguez	Rudd	Sajjan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Simms	Sohi
Ste-Marie	Tassi	Thériault	Wilson-Raybould — 60

PAIRED — PAIRÉS

Fragiskatos Moore — 2

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-203, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

Mr. Choquette (Drummond), seconded by Mr. Rankin (Victoria), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-203, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

M. Choquette (Drummond), appuyé par M. Rankin (Victoria), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

PETITIONS FILED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. May (Cambridge), one concerning health care services (No. 421-01193).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:59 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. May (Cambridge), une au sujet des services de santé (n° 421-01193).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 59, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.